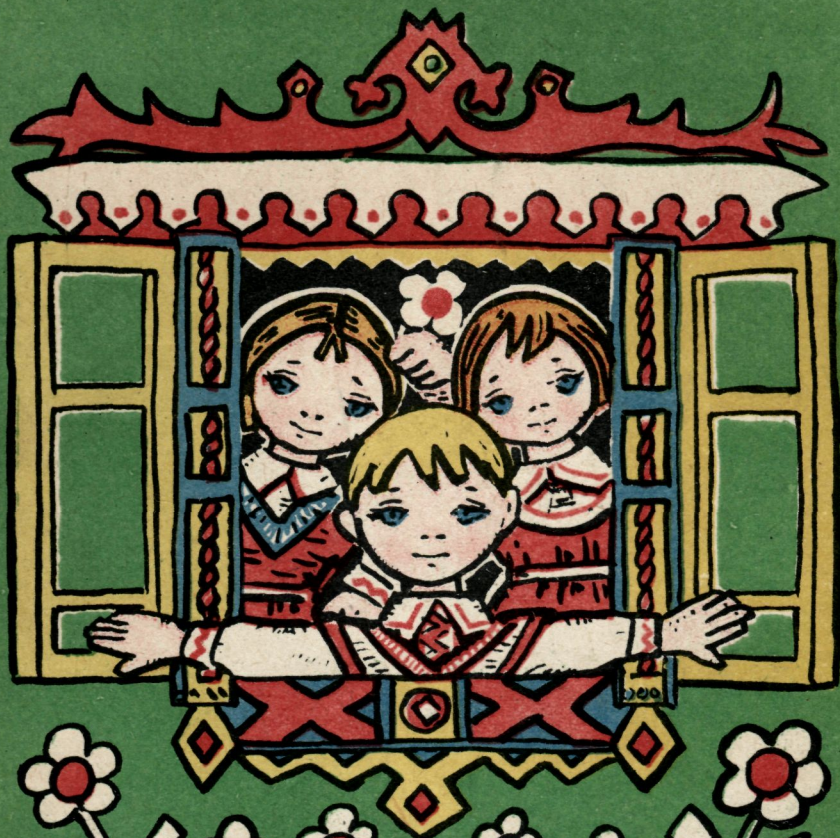
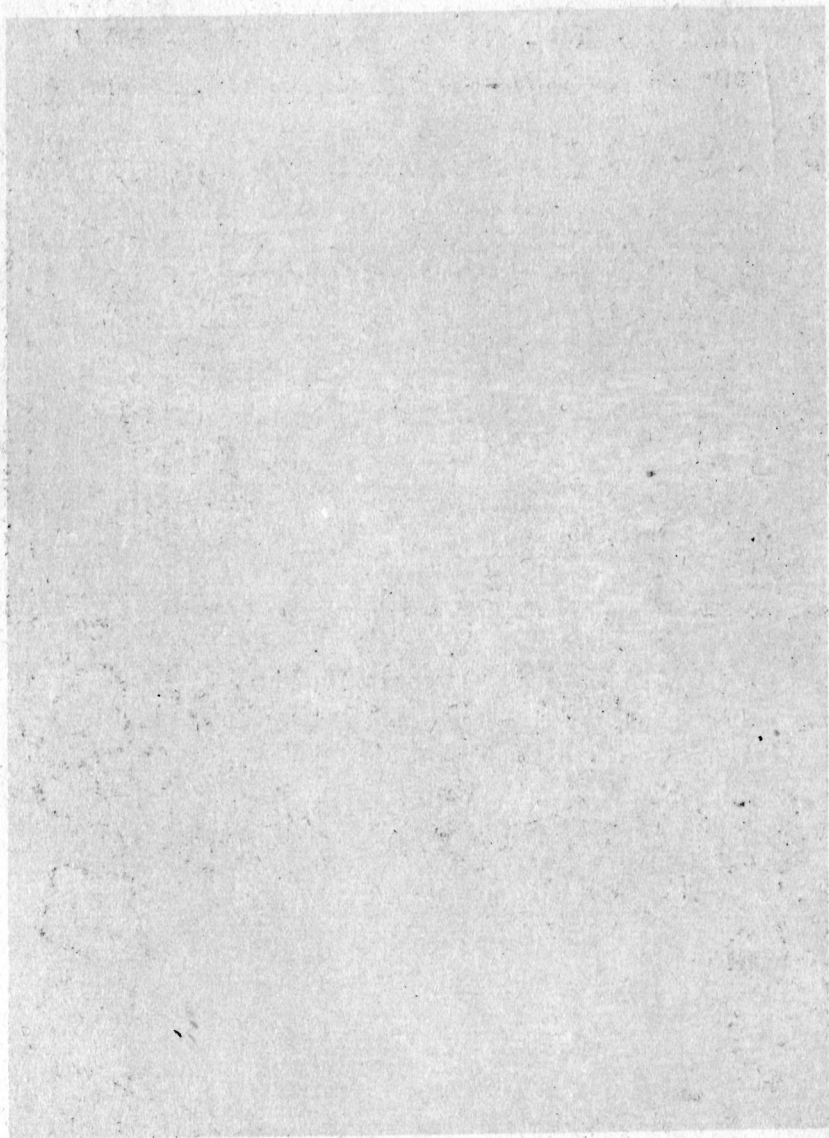


ЮСТИНА ПОПОВА



воьтам ошине
наськыда



Мир

ЮСТИНА ПОПОВА

ВОСПАМ'ЯТИ НАСКЬДА



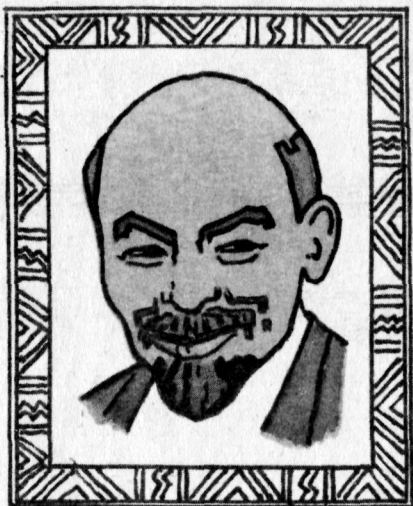
КОМИ КНИЖНОЇ ИЗДАТЕЛЬСТВО
Сыктывкар 1967

Дона челядь!

Тіянлы, быдмысь войтырлы, Юстина Аверкиевна Попова лэдэлс нин некымын книжка. „Восьтам ёшинь паськыда“ — выль кывбур чукёр. Тані эмось гижёдыяс другасьём йылысь, ывла выв мич йылысь, ёнія да важ олёмысь серпасъяс, челядь костын вёвлёмтор йылысь кывбуръяс.

Онё кё нужой лыддысьнытё, мед лыддясны кывбур чукёрсё бать-мамыд, дед-бабыд, а ті ставсё сюся кывзёй да сюркнялёй пель саяд.

Миян адрес: Сыктывкар, Печать керка,
Коми книжнёй издательство.



Портрет

Миян стенин портрет —
Ленин дедушка сэн,
Синмыс читкыра — дерт,
Ачыс нюмвидзö мен.

Кор ме горт овла, сэк
Полöм-гажтöм оз вен:
Дона ёрт мекöд век —
Ленин дедушка эм.



Асыв вольпасыын ЭН НЮЖМАСЬ

Асыв вольпасыын эн нюжмась,
Садьман мыйон, чеччы пыр,
Лючки, дуртөг пасьтась, көмась,
Тшөктыны мед оз ков дыр.

Майтөг босът да бура мыссы,
Весав пиньяс, пожъяв вом.
Сөмын пелька олөм помысь
Лоан гөгөрбок тэ ён.



Эн жө бара некор вунөд:
Асьтө лэзь юрөн эн видэ,
Быд лун весав паськөм, көмкот —
Прамөй мортөн лоан сідз.



Савалён гөститём

Сава чеччис мамсыыс водз,
Плешас ватор польснитіс,
Сэссия дэуртыштіс посводз,
Кильчө өдзөс гольснитіс.

- Сава ветліс бура дыр.
— Локтін, гулены! — шуис мам.
— Чожбясын олі пыр.
— Пуксыы панясы: удзөдам.
Саватейлөн петіс нюм:
— Асьнытө нин удзөді.
— Али сэні гөститін?
— Гөститі, дерт.
— Мыйөн нин?
— Чожө сөйис көдзыд юм.
— А тэ?
— А ме видзөді.





Ичөтик мойд-небылица

Отарө ме видзөдлі —
Со мый сэтысь аддзылі:

Пирөг керка
Шаньга вевта,
Преник өдзёса,
Кёлач томана.

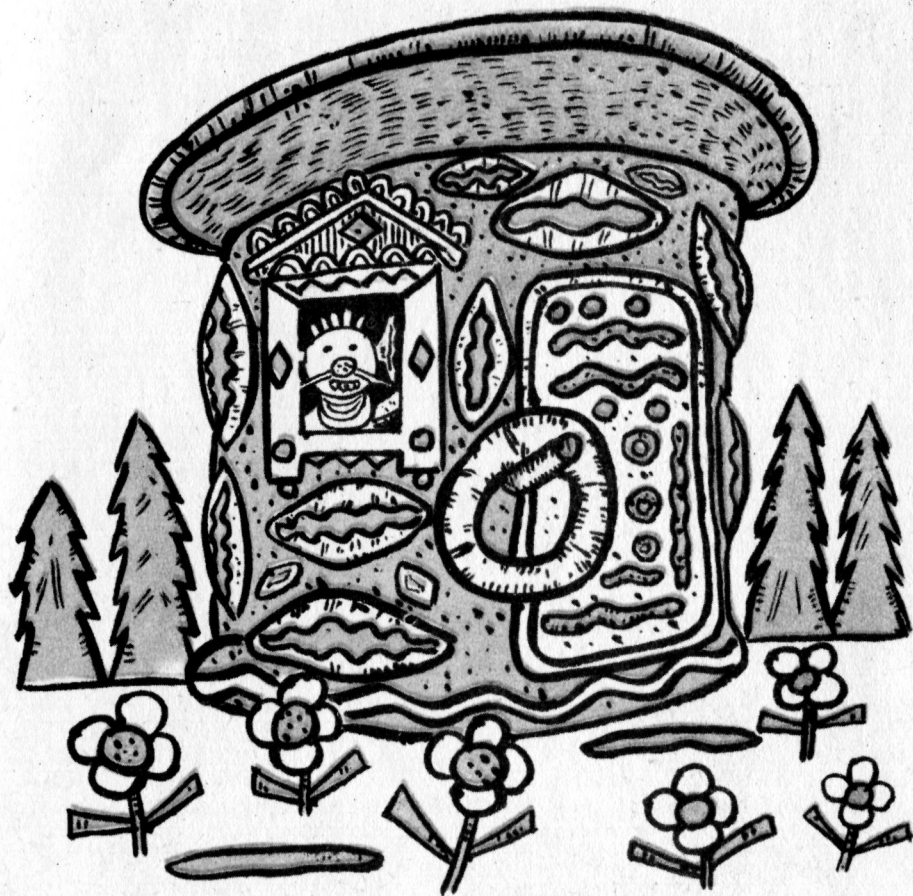
Кёлач томан курччи —
Преник өдзёс воссис.
Пыраламой, колёкё, —
Гортанысёсь, буракё.
Мёдарө ме видзөдлі —

Тешкодь мортёс аддзылі:

Вый тупыль юра,
Картупель ныра,
Сьёд сэтөр синма,
Сола тшак пеля,
Личкём рысь пиньяса,
Өмидз тусь льобъяса,
Йөв кень уска,
Юм кень тошка,
Паренча рушка,
Сю сёчөн мышкуа,
Рудзөг шөрём кокъяса,
Ид нянь шөрём сойяса.
Петук сорсён сынасьё,
Тэкөд кокнас киасьё,
Полігтырйи шуалё,
Кынёмой пё сюмалё.

Тайё мойдыс — важ и выль.
Висьтав, мый тан лёж, мый збыль.





Вен

Пызан сайын чой да вок
Панялõны проса рок.
Джоджас оз судз налõн кокыс.
Чойлы шуõ пõtõм вокыс:

— А ме лоа лётчикõн.

— Колõкõ, ло лётчикõн,

А ме лоа

Те-реш-ко-ва.

Чушсõ вõчис вокыс,
Вомкõtшас на рокыс:

— Терешкова Валентина,

А тэ прõстõ Алевтина.

— Нимыд мый —

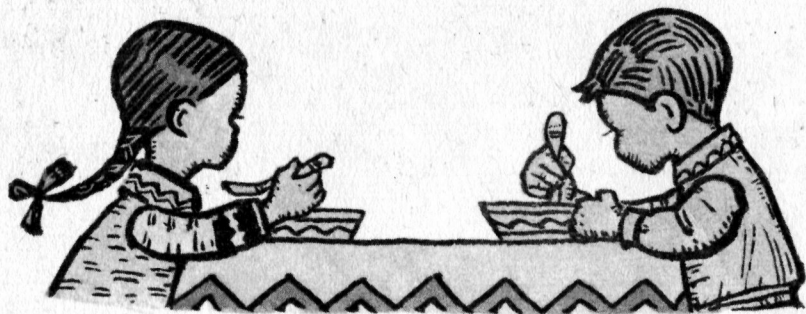
Мед кõtь мый,

Сийõ нывка, абу зон.

Быдма мыйõн, аддзан тон —

Лоа, лоа космонавт.

Мамõыд сэк лоас рад.



Дуркпоз

Ваня локтис детскöй садйö,
Ачыс вывти ёна радлö:

Бусöссьöма,
Сьöдасьöма —
Чужöм ни рожа.

Гач кокыс вожа,
Гыж костас няйт
Пуд вит-ö-квайт.

— Ак тэ, Ванечка, дуркпоз,
Синмад яндзим тöрö оз?

Петав пыркöдчы,
Бус эн вай татчö.

Отсöг вылö петис Коля,
Вöтчылисны Ким да Толя:

— Сэссия гыжтö шыр
Дзик жö пырысь-пыр.

Ваня шога ружтö:

— Шырнысö ог куж да!

Ваньлысь Толя гыжсö шырис,
Надя Ваньлысь гач кок вурис,

Сеня майтöг мыччис,

Ваня ачыс мыссис,

Сöстöм ки чышкöдөн

Чышкасис-косöдчис,

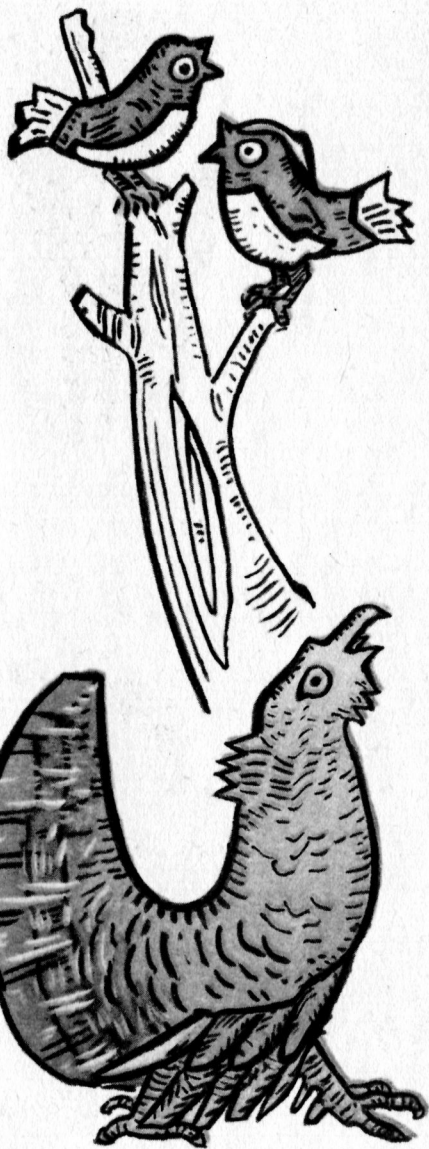
Тшöкыд пиня сынанён

Шыльöдчис-мольöдчис.

Онi кодкö шуас оз,
Миян Ваня пö дуркпоз?



Тувсов асывводз сиктын



Ыркыдкодь. Ывлаын
Лөзөддө-югдө,
Небыдик төвруөн
Пөлялө, өвтө.

Вөр пуяс садьмөны —
Шувгыштөм кылө.
Асыввыв вөртасын
Вежөдө кыа.

Сьылөны-дзользьөны
Лэбачьяс бара,
Кургөны-койтөны
Пөткаяс яра.

Керка выв трубаяс
Пуркйөны тшынөн.
Пөдлавлөм кильчөяс
Гурйыв нин быдөн.
Челядълөн жбырганныс
Зіб йылын шургө.
Асывъя шы-горыс
Пасьтала юргө.

Алөймөм вөртасын
Тыдовтчис югөр —
Му вылө нюждчис
Пуяслөн вуджөр.
Вөр сайсянь мыччысис
Шондйлөн синмыс.
Өшинь пыр югөрыс
Меөдз тшөтш инмис.



А В А А А А

Восьтам օшинь паськыда

Восьтам օшинь паськыда ми,
Ывла чօскыд кօрօн тыр.
Челядь котыр петам ворсны,
Гажыс тырмас миян пыр.

Илля прօстօ сідзи жօдзօ,
Ванюк кодйօ силос гу,
Лида эстօн аныкытш кօдзօ,
Миша беддйօн гօрօ му,

Вера пօжалօ сёй папу,
Чомйын Поля чышкօ дждж,
Стёпа кօсйօ кыйны ляпа —
Канаваօ потшօ водж.

А кор дօзмам тадзи ворсны,
Сизьдам юлань: код медчож?
Купайтчыштам визув ваын.
Шонді улын чօжам гож.



Өшинь улын

Ок, и зэрö, зэрö.
Шонди да зэрö.
Гажсö шонди вöзйö.
Челядьлөн син öзйö —

Чиктылöны, котралöны,
Нимкодьпырысь шуалöны:
— Выль зэр улын быдмöдчам,
Быдмöдчам да ёнмöдчам.

Сöмын ичöт Люся
Сэки гөптö уси,
Бöрддзис: — Ойя, кöтаси —
Василейкöд зураси.

Василейлы тешкодь —
Люся сылы веськодь.

Машö сэтчö зырöдис,
Ичöт нылöс бурöдис:
— Эн кö доймы, нинöм на!
Платтьöтö вай пыдзрала.

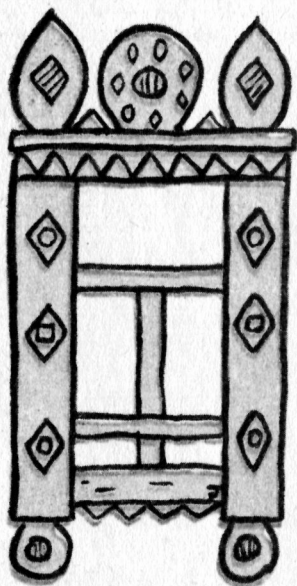
Эн бöрд, оз тусь,
Ставыс косьмас!

Гажыс өшинь улын тыр.
Эськö зэрас мед кöть пыр.

Но друг кобис.
Со öд шогыс!

Дзоля дырйи дженьыд шогыд:
Пыр и сюрö гажа могыд.
Войтва лэччö тельöбөн, —
Челядь сэтчö кельöбөн.





Ира командуйтö —
Пелькөдчыны туйдö:
— Кодлөн мисьтöм кекöньяс,
Кодлөн няйтöсь коконьяс —
Войтва улын пожйыштам,
Шондi водзын косьтыштам.



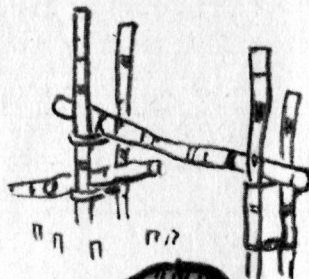
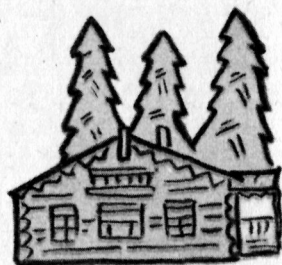
Детскöй садйö муна

Югид шондi, югид шондi
Быдсөн синмös ёрö,
Чужöмбанös менсьым шонтö,
Веж луд вылö корö.

Потшös сайсянь копрасьöны
Дзоридзьяслөн юръяс,
Менам киö вöзйысьöны —
Гаж мед öтув сюрас.

Пашкыр льöм пу меным воча
Вөрöдыштö корсö,
Ассьыс ув-вож мелань мыччö,
Бытьö мекöд ворсö.

Ворснытö ог эшты öнi:
Детскöй садйö муна —
Виччысьöны менö сэнi
Ме кодь челядь уна.



Рөдтiм, гөнитiм

Ванюкыскөд,
Бур пиыскөд,
Рөдтiм да гөнитiм,
Ризөдiм да войөдiм,
Пөч-пөль ордас вайөдiм.
Пөрысь пөлыс бур, бур, бур,
Пөрысь пөчыс нөшта бур.
Пөрысь пөчө, воча пет,
Гажыд ёна быри, дерт,
Ванюкөс сэк моздорас
Пыртiс пөчыс керкаас,
Сөмын джоджыс вөлөм сiсь,
Сэтчө Ванюк мян — бырс!
Ванюкыскөд,
Бур пиыскөд,
Водзө рөдтiм, гөнитiм
Шыбөльысь шыбөльө,
Төпканысь төпканө.
Гөнитiм да скачитiм
Ыджыд айысьясө,
Ыджыд мамысьясө.
Ыджыд айыс бур, бур, бур,
Ыджыд мамыс нөшта бур.
Ыджыд мамө, өдзөс восьт,
Ванюкөс тэ ордад босьт.
Воча петiс ыджыд мам,
Пөчыс кодь жө мелi, рам.
Ванюкөс сэк моздорас
Пондiс пыртны керкаас.
Кильчө дорас вөлөм гу,
Сэтчө Ванюк мян — шлюв!



Качөдла

Волы, пиё, лыбөдла,
Сьөлөмшөрөс качөдла
Аслам юрысь вылөджык,
Пөтөлөкысь улөджык.
Керка пытшкөс петкөдла:
Гөббөч выв и паччөр дор,
Пөлать пельөс, джадж и сёр.
Тані тэнад чужан горт,
Менам дзоля, муса морт.
Сийө некор мед оз вун,
Нэмнад кытчө көть он мун.

Качөдла,

Качөдла,

Нөшта, зарни, лыбөдла
Вөр пу йылысь вылөджык,
Кымөръясысь улөджык,
Вөльнөй светсө петкөдла:
Коми парма, паськыд ва,
Посни сиктяяс и Москва,
Муыслысь став мичлунсө,
Бур йөзлысь зильлунсө.
Тайө некор мед оз вун,
Нэмнад кытчө көть эн мун.

Качөдла,

Качөдла!



Кага видзысь

(Важ оломысь)



Рузум пиё тумбырті,
Мамё шалльон шебрёді
Дзоля вокушёс,
Куд кодь пипу потанын
Дзуртан кыз пу лайканён
Качайта сійёс.

Верда-уда, мед оз бёрд,
Отнасё ме ог энот —
Ог пет мачасьны.
Узьём костас чышка дждж,
Садьмас мыйён, ворсам тшөтш —
Кекёначасям.

Ошинь улё петкөдла,
Ывлаті ме новлөдла,
Медым лоас ён.
Слөйма пыртны ва и пес —
Ме нин прамёй кесйылёс:
Тшөктём оз ков тон.

— Оввё, оввё, муса вок!
Тэ эн чужъяв потан бок,
Шебрастё эн дзуг.
Мамным муніс удж вылө
Асывводзсянь зэв ылө,
Рытнас воас тшук.

Сійё ваяс чөскыд оз
Кыкнаннымлы уна роз.
Оввё, оввё, бай!



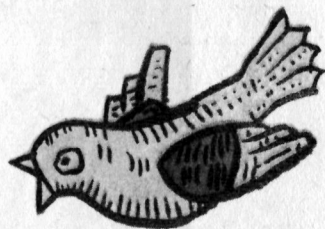
Чӧскыд озсӧ зарнылы
Верда ставсӧ ӧтнадлы,
Аслым ог босът пай.
Ӧввӧ, ӧввӧ, бай,
Ӧввӧ, ӧввӧ, бай!





Челядь да арся лэбачьяс

Ыркыда лолалö
Войвывса ар —
Шондйлөн бырöма
Гожöмся жар.
Пу вылö шыв пукси
Лэбачьяс кельöб.
На вылö меліа
Дзоргöны челядь:
— Мыйла нö, лэбачьяс,
Пышъянныд тась?
Миян нин ставнымлөн
Садöкьяс дась.
Сьöрсыным гортаным
Тіянос нуам,
Сетам век пöттöдзныд
Сёян и юан.
— Аттьö, шань челядьöй,
Кöсиймныд бур,
Сöмын тан кольчыс сьыд
Миян оз сюр.
Лэбам ми лунвылö,
Шондi сэн пöжö.
Но асьыным чужанин
Сыөн ог вежöй.
Тулыснас бөр воам
Татчö жö ми,
Сэк кезлö позьястö
Лöсьöдöй тi.



Ар

Шондыс дузгӧдчис,
Син лапсӧ лазгӧдӧ.
Чорыда ышловзис,
Шемӧсмис му.
Шоръясын, юясын
Ваыс пыр кӧдзалӧ.
Тапъялӧ, синъялӧ
Ош аслыс гу.

Кӧдзыд тӧв войвывсянь
Лэчыда пӧльыштис,
Му вылӧ кызакодъ
Вольсыштчис пуж,
Зэв уна лэбачлысь
Кокъяссӧ чишкалис,
Пулысь и турунлысь
Кынталис вуж.

Кельдӧдіс быдмӧг да
Шогпырысь нюкыртчис.
Пасьтала шутьлялӧ
Лёкысь вой тӧв,
Коръяса пуяслысь
Мичлунсӧ чашйӧдлӧ,
Лунын ни войын
Оз овлы чӧв.

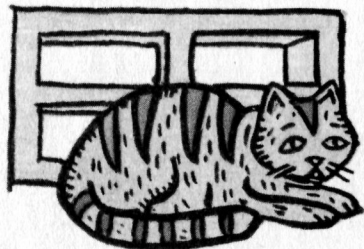
Мӧда-мӧд вежмӧмысь
Лэбачьяс саридзӧ,
Лунвылӧ лэбӧны
Дорывы быд лун.



Шуштöммö вөр-ваыс.
Зэр помтöг сярöдö.
Корсюрö петыштрö
Кöч пель кодь лым.

Сöмын тай челядьлы
Ар воö праздник кодь:
Сё майбыр, школайн
Велöдчан кад!
Сумканыс польдчöма.
Зэрö кöть слöтитö —
Школаö ветлыны
Код абу рад?





Рытын

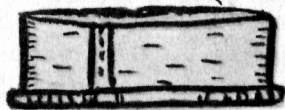
(Важ олӧмысь)

Рӧмыдкодь. Рытгорув.
Паччӧрын меліа,
Чӧскыда ныргорӧн
Мойдӧ съӧд кань.
Гӧбӧч выв лабичын
Ӧшиньлань паныда
Сатшвидзӧ нывкатор —
Шаньсьыс ӧд шань.

Бӧрдӧм ни ыждаӧм
Оз овлы некодыр:
Кынӧмыс пӧт кӧ
Да оз кынмы кок,
Кутшӧмкӧ чача кӧ
Шедӧма ки улас,
Нывкаысь ылі
Сэк бергалӧ шог.

Юрсиыс дзугсьӧма,
Син водзас ӧшйӧма.
Вештыштны оз удит —
Уджыс ӧд тыр:
Колӧ со аканьсӧ
Пӧрчӧдны, пывсьӧдны,
Чуманӧ пуктӧмӧн
Гычӧдны дыр.

Бать муніс коллысьны.
Мам петіс идрасьны.
Ӧтнасӧн турӧдчӧ



Дэоляник ныв,
Лёзь юрсё лайкйöдлө,
Эзысь шы гөлөснас
Оз öмөй лөсьыда
Дитяыс сьыв?

Мам пырис керкаö,
Шыбитіс сукмансö,
Судзөдіс джадж дорсьыс
Карасин доз,
Биасис дзузганö,
Брус вылас лэптис да
Лөсьөдчис печкыны
Тэрмасигмоз.

Оз эшты крестьянка
Кивежынь пукавны,
Оз эшты челядькөд
Телькуйтны дыр —
Нылыслысь юрсисö
Пель саяс вештыштис,
Мөдөдчис швыргыны
Пырысьтөм-пыр.

Бура дыр нывка сэн
Мамыскөд тельөдчис,
Юасис, висьтасис,
Ноксис быд ног,
Бөръяпом жугыльмис,
Пельөсö көкыльтчис.
Сьөлөмшөр-нылуکلөн
Ун оз-ö лок?





Пырига улльёлн
Нылос мам вердыштіс,
Пóлатяс вольсаліс
Батыслысь пась,
Юр улас сукман шой
Ёкмыльон сюйыштіс.
Вод сэсся, рочакань, —
Вольпасьыд дась!



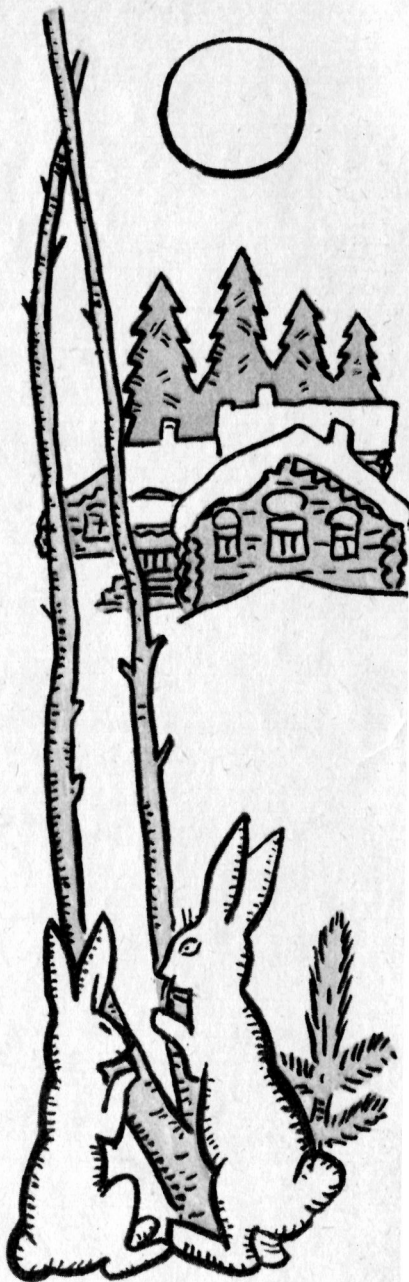
Төвсә войо

Отнасөн енэжын
Тыр төлысь дөввидзё,
Му вылө югөрсө
Надзёник койё.
Еджыд лым сы улын
Эзысьён дзирдалё.
Долыд мен
Татшөм сзэь войо.

Коз пуяс, пожомъяс
Шемөса узьёны,
Льом пуяс, бадь пуяс
Кынмёны-тирзьёны.
Кузь пеля кочильяс
Пипу кырсь йирёны.
Пөткаяс репасё
Пыддөжык кырёны.

Сиктын дзик шы ни ру —
Оз весиг пон увтышт.
Кильчөяс пөдсабсь.
Став ёшинь битөм.
Коді кызэ
Вой кольё кытөн.

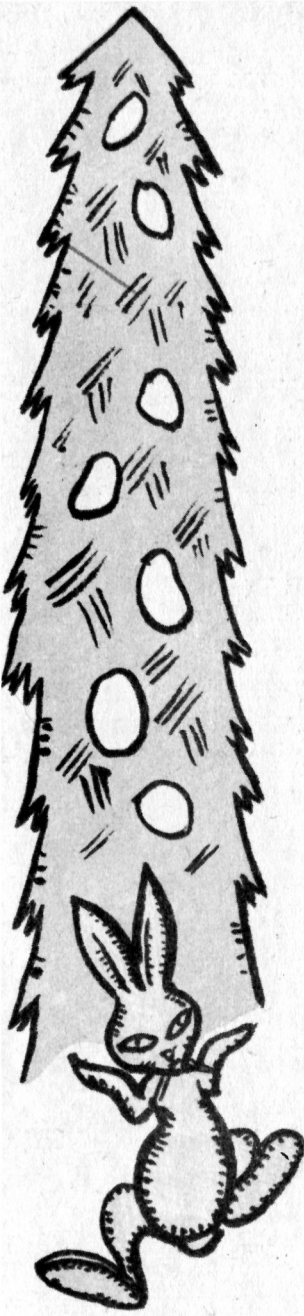
Тайтөяс, балюкъяс,
Чибукъяс гидняын
Турунтор журскёны,
Паччёрын няньшомъяс
Шваткёны-шужьёны.
Войтыръяс удж бёрын
Чөскыда узьёны.



Коз

(Роч вылысь, Р. Кудашева серти)

Сьѳд вѳрын чужис мича коз,
Сэн быдмис бура дыр,
И тѳв и гожѳм век ѳтмос
Веж лыска вѳлі пыр.
Ѳн бушков сылы сьывлывліс:
„Узь, мича коз, бай, бай!“
Мороз кыз лымйѳн тыртлывліс:
„Ѳн кынмѳдчы тэ вай!“
А полысь кѳч, кузь пеля кѳч
Коз улас йѳктывліс.
И мукѳд дырйи кѳин сэт.
Зэв ѳдйѳ рѳдтывліс.
Со тшѳкыд вѳрас дзуртѳ лым —
Сэн абу важкодъ чѳв.
Кузь пуяс сайсянь гѳнечѳн
Друг петіс доддя вѳв.
Пу доддяс чера пукалѳ
Дзор тошка пѳрысь дед,
А волѳма тай коз пула,
Тась гортас нуны мед.
Веж козйыс талун, видзѳдлы,
Ми ордѳ воѳма,
Зэв уна гажсѳ челядьлы
Ас сьѳрсьыс вайѳма.



ЮРИНДАЛЫСЬ

| | |
|-------------------------------|----|
| Портрет | 5 |
| Асыв вольпасьын эн нюжмась . | 6 |
| Савалон гоститом | 7 |
| Ичотик мойд-небылица . . . | 8 |
| Вен | 10 |
| Дуркпоз | 11 |
| Тувсов асывводз сиктын . . . | 12 |
| Восьтам ошине паськыда . . . | 14 |
| Ошине улын | 15 |
| Детской садйо муна | 17 |
| Родтим, гонитим | 18 |
| Качодла | 19 |
| Кага видзысь | 20 |
| Челядь да арся лэбачьяс . . . | 22 |
| Ар | 24 |
| Рытын | 26 |
| Товся войо | 29 |
| Коз | 30 |

7 кӧп.

ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

Юстина Аверкиевна Попова

РАСПАХНЕМ ОКНО ПОШИРЕ

Стихотворения

На коми языке

Художник В. Г. Игнатов.

Редактор В. А. Попов. Художественный редактор М. П. Безносов.
Технический редактор И. Оплесни. Корректор М. М. Дейнега.

Сдано в набор 28/II-1967 г. Подписано в печать 16/V-1967 г. Бумага офс. Формат
60×84¹/₁₆. Бум. л. 1,0, печ. л. 2,0 (уч.-изд. л. 1,72). Заказ № 1487. Тираж 3000.
Цена 7 коп.

* * *

Коми книжное издательство, г. Сыктывкар, Дом печати.

* * *

г. Сыктывкар, Республиканская типография Управления по печати
при Совете Министров Коми АССР.